

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

ПЕРЕКЛАД (НІМЕЦЬКИЙ)

**Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури (переклад
включно), перша - німецька
за спеціальністю 035 «Філологія»
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»**

**ЗАТВЕРДЖЕНО
ВЧЕНОЮ РАДОЮ**

Голова вченої ради

М.О. Фролов
(підпис)

(протокол № 4 від «23» 02 2021 р.)

Освітня програма вводиться в дію з 2021/22 н.р.

Ректор


М.О. Фролов
(підпис)

(наказ № 45 від «24» 02 2021 р.)


Запоріжжя
2021

Аркуш погодження

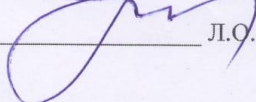
Гарант освітньої програми

 Л.В. Федоренко


Декан факультету іноземної філології

 Г.Ф. Морошкіна

Керівник навчально-методичного відділу

 Л.О. Нестеренко

Начальник відділу моніторингу якості освіти і ліцензування

 М.А. Томченко

Проректор з науково-педагогічної та навчальної роботи

 О.І. Гура

Передмова

Запорізький національний університет. «Переклад (німецький)» : освітньо-професійна програма

Переглянуто робочою групою відповідно до стандарту вищої освіти України підготовки бакалавра за спеціальністю 035 «Філологія», затвердженого наказом МОН України № 869 від 20.06.2019

у складі:

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові	Науковий ступінь, вчене звання
1.	<i>Федоренко Лариса В'ячеславівна,</i> керівник проектної групи	кандидат філологічних наук, доцент по кафедрі німецької філології і перекладу
2.	<i>Велика Ірина Олегівна</i>	кандидат філологічних наук, доцент по кафедрі німецької філології і перекладу
3.	<i>Ваніров Сергій Юрійович</i>	кандидат філологічних наук, доцент по кафедрі німецької філології і перекладу

РОЗГЛЯНУТО на вченій раді факультету іноземної філології

Протокол № 5 від 13.01.2021 р.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів (за наявності):

1. Бірюков А.В., директор німецько-української інженерної палати м. Запоріжжя.
2. Антонюк Д. А., віце-президент Запорізької торгово-промислової палати.

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

1– Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти	Запорізький національний університет
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Офіційна назва освітньої програми	Переклад (німецький)
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний ступень, 240 кредитів ЄКТС Термін навчання - 3 роки 10 місяців
Назва кваліфікації	ступінь – бакалавр, спеціальність – Філологія, спеціальність – 035.043 – «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька» освітня програма – Переклад (німецький)
Наявність акредитації	Акредитовано. Сертифікат про акредитацію УД 08002839 від 20.06.2018 р.
Цикл / рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Особа має право здобувати ступінь бакалавра на основі отримання повної загальної середньої освіти за умови успішного складання ЗНО з заявлених МОН України предметів, або ті які мають ступінь молодшого спеціаліста.
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька, французька
Термін дії програми	до 2022
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	https://www.znu.edu.ua/ukr/pk/4362/bakalavr/12328
2 – Мета освітньої програми	
Підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології та перекладознавства; формування професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій (лінгвістичної, перекладацької) для забезпечення ефективного спілкування в професійному середовищі; комплексна підготовку фахівців в галузі перекладу за рахунок поєднання вивчення філологічних і перекладознавчих дисциплін з виробничою (перекладацькою) практикою.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність,	03 «Гуманітарні науки» 035 «Філологія»

предметна спеціальність або спеціалізація)	035.043 <i>Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька</i>
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма ґрунтується на сучасних наукових дослідженнях мов в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); вивченні теорії та практики перекладу соціокультурних та жанрово-стильових різновидів текстів. Освітньо-професійна програма враховує світовий досвід підготовки фахівців та акцентує увагу на питаннях підготовки фахівців з мовної освіти в Україні, сфокусована на здатності розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері професійної діяльності, орієнтує студентів на подальшу та безперервну фахову самоосвіту.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Формування загальних та фахових компетентностей для виконання професійних завдань та обов'язків в галузі сучасної філологічної науки, теорії, методології та практики перекладу. Ключові слова: філологічна галузь, лінгвістика, перекладознавство, теорія перекладу, методологія перекладу, практика перекладу, англійська мова, література.
Особливості програми	Програма включає навчальні дисципліни професійної та практичної підготовки, які поглиблюють компетентності філолога і перекладача з німецької мови й забезпечують можливість засвоєння наукових програм у відповідних галузях знань.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальше навчання	
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Класифікатора професій ДК 003:2010 здобувач може виконувати роботу та займати посади, зазначені у класах: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів.
Подальше навчання	Випускники мають право продовжити навчання на другому рівні вищої освіти, а також набувати додаткові кваліфікації у системі післядипломної освіти,.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Викладання мови, літератури, порівняльних та перекладознавчих дисциплін із застосуванням сучасних інформаційних технологій. Проблемно-орієнтоване навчання, самонавчання, навчання через виробничу / навчальну практику. Стиль навчання: студентсько-центроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, індивідуально-творчий підходи. Лекційні курси поєднуються з

		семінарськими та практичними заняттями, самостійна робота проводиться з залученням електронних підручників, сучасних технологій навчання, конспектів, консультацій з викладачами.
Оцінювання		<p>Накопичувальна бально-рейтингова система; поточний, модульний й підсумковий контроль; письмові, усні екзамени, тестування, заліки.</p> <p>Зміст оцінювання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - відбувається за національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано, не зараховано), 100-бальною шкалою; - дозволяє продемонструвати ступінь досягнення ними запланованих результатів навчання; - критерії та методи оцінювання, а також критерії виставлення оцінок оприлюднюються заздалегідь; - є послідовним, прозорим та проводиться відповідно до встановлених процедур.
6 – Програмні компетентності		
Вид компетентності	шифр	
Інтегральна компетентність	ІК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності	ЗК	<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p>

		<p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні</p>
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	СК (СФК, СПК)	<p>СК 1. Здатність дотримуватися сучасних мовних норм (з німецької та української мов), володіти німецькою мовою на рівні С1, англійською / французькою мовами на рівні не нижче В2, обирати мовні засоби відповідно до стилю й типу тексту.</p> <p>СК 2. Розуміння теоретичних основ перекладознавства.</p> <p>СК 3. Базові уявлення про переклад як особливий тип комунікації, його рівні та типи.</p> <p>СК 4. Здатність демонструвати знання з теорії та історії перекладу.</p> <p>СК 5. Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладацький аналіз текстів різних стилів та жанрів.</p> <p>СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>СК 7. Розуміння перекладацької діяльності як системи трансформацій та прийомів.</p> <p>СК 8. Базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закономірності художнього перекладу.</p> <p>СК 9. Здатність до здійснення перекладацької діяльності на підприємствах міста.</p> <p>СК 10. Здатність кваліфіковано й коректно з точки зору теорії перекладу застосовувати іншомовні компетенції у різних сферах професійної діяльності.</p> <p>СК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p> <p>СК 12. Здатність до організації ділової комунікації.</p>
7 – Програмні результати навчання		
шифр	ПРН 1.	Знати теоретичні основи перекладознавства.
ПРН	ПРН 2.	Знати основні проблеми дисциплін циклу професійної підготовки, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.
(РН)	ПРН3.	Знати історію перекладу (основні етапи становлення перекладознавства в Німеччині та в Україні).
	ПРН4.	Знати базові відомості про фізичну, економічну географію країн, мова яких вивчається, про їх політичний устрій, соціально-культурні особливості, традиції, звичаї, норми поведінки, мовленнєвий і діловий етикет.
	ПРН5.	Знати норми української літературної мови та іноземних мов, що вивчаються.
	ПРН6.	Знати стилістичні особливості газетно-публіцистичних та науково-популярних текстів.
	ПРН7.	Володіти основними загальними методами та підходами до здійснення науково-пошукової діяльності (аналіз, синтез, індукція, дедукція, опис) та спеціально-лінгвістичні (структурно-семантичний, функціональний, когнітивний та інші методи).

	<p>ПРН8. Володіти основними трансформаціями та прийомами перекладу.</p> <p>ПРН9. Знати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури; основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, закономірності художнього перекладу.</p> <p>ПРН10. Знати основні принципи лінгвістичного та перекладацького аналізу текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Освітньо-професійна програма реалізується та забезпечується висококваліфікованими викладачами, які мають досвід навчально-методичної та наукової роботи, а також практичної діяльності з навчання німецької мови та перекладознавства.
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпеченість аудиторним фондом, комп'ютерними робочими місцями, лабораторіями, необхідними для виконання навчальних планів; мінімальний відсоток кількості аудиторій з мультимедійним обладнанням відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності. Наявність соціально-побутової інфраструктури: бібліотеки, у тому числі читального залу; пунктів харчування; актового залу; спортивних майданчиків; медичного пункту. Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком - 100%.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційне забезпечення: бібліотечний ресурс (фахова література, вітчизняні та закордонні фахові періодичні видання, в тому числі в електронному вигляді), електронний депозитарій, доступ до баз даних періодичних наукових видань, наявність веб-сайту ЗНУ, наявність електронної корпоративної пошти. Навчально-методичне забезпечення:

	опис освітньої програми, навчальний план, робочий навчальний план, робочі програми, комплекси навчально-методичного забезпечення, навчальні матеріали з кожної дисципліни навчального плану, програми практичної підготовки, робочі програми практик, методичні матеріали для проведення атестації здобувачів.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Підвищення кваліфікації (стажування) науково-педагогічних працівників у вітчизняних та зарубіжних ЗВО
Міжнародна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів між Запорізьким національним університетом та науковими установами і закладами вищої освіти закордонних країн-партнерів у рамках програми ЄС «Erasmus+» ...
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Наявна можливість для фізичних осіб

2. Перелік компонент освітньої програми та їх логічна послідовність

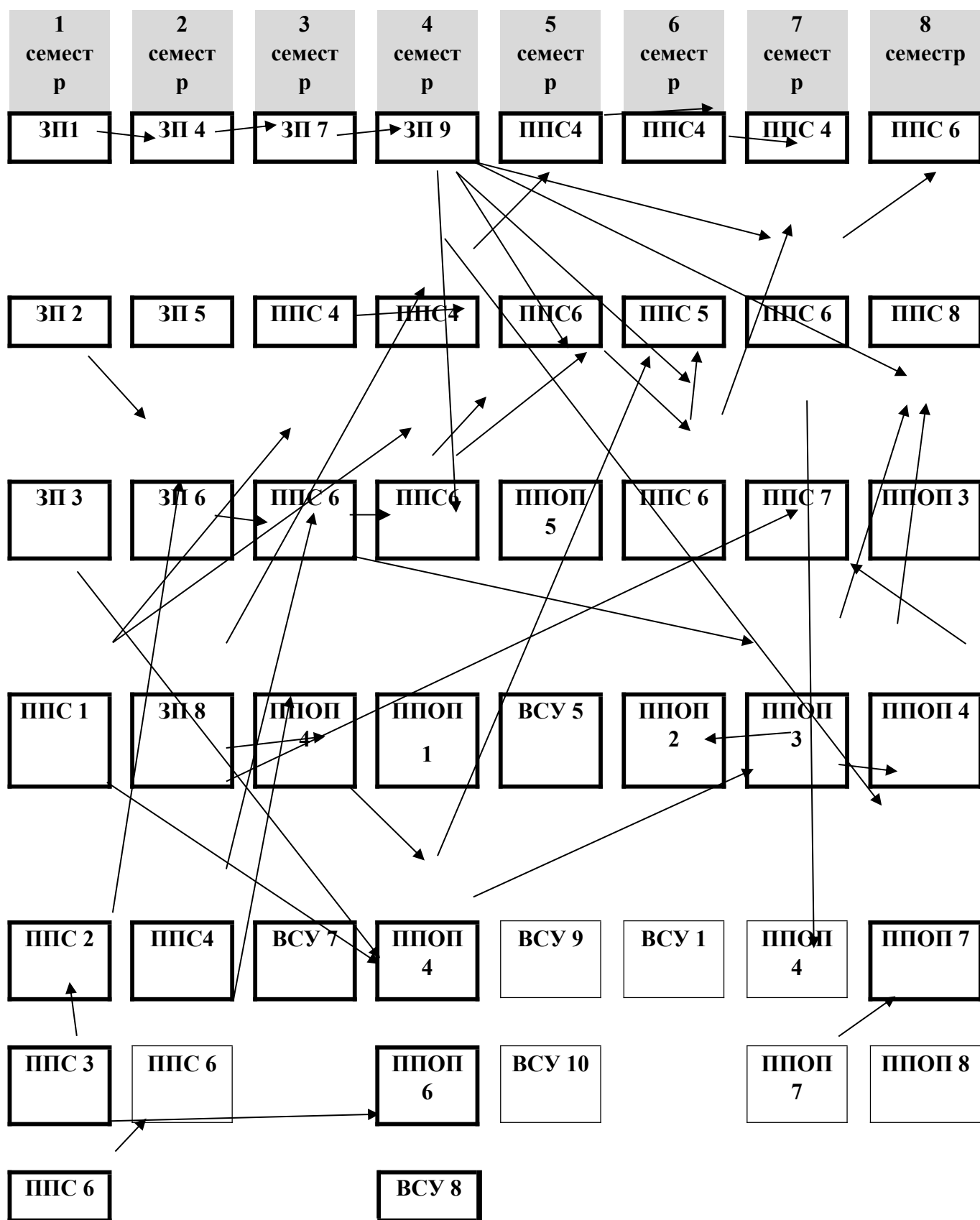
2.1.Перелік компонент освітньої програми «Переклад (німецький)»

Код навч. дисц.	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (робота), види практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
I. Обов'язкові компоненти освітньо-професійної програми			
1.1. Цикл загальної підготовки			
ЗП 1	Історія України	3	екзамен
ЗП 2	Українська мова професійного спрямування	3	екзамен
ЗП 3	Фізичне виховання	3	залік
ЗП 4	Права і свободи людини та громадянина в Україні	3	залік
ЗП 5	Основи інформаційних технологій у філології	3	залік
ЗП 6	Основи мовної комунікації	4	залік
ЗП 7	Етнологія	4	екзамен
ЗП 8	Вступ до спеціальності	3	екзамен
ЗП 9	Компаративістика	4	залік
1.2. Цикл професійної підготовки спеціальності			
ППС 1	Вступ до літературознавства	3	екзамен
ППС 2	Латинська мова	3	залік
ППС 3	Вступ до мовознавства	3	екзамен
ППС 4	Історія зарубіжної літератури	12	залік/ екзамен
ППС 5	Історія першої іноземної мови	3	залік
ППС 6	Перша іноземна мова	65	залік/ екзамен
ППС 7	Виробнича практика	9	залік
ППС 8	Атестаційний екзамен	2	
1.3. Цикл професійної підготовки освітньої програми			
ППОП 1	Порівняльна лексикологія	3	екзамен
ППОП 2	Курсова робота за фахом	3	залік

ППОП 3	Теорія перекладу	3	залік
ППОП 4	Практика перекладу з першої мови	26	залік/ екзамен
ППОП 5	Порівняльна граматики	3	екзамен
ППОП 6	Курсова робота з філології	3	залік
ППОП 7	Література країни, мова якої вивчається	3	екзамен
ППОП 8	Порівняльна стилістика	3	екзамен
ППОП 9	Актуальні проблеми перекладознавства	3	залік
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		180	
II Вибіркові компоненти освітньо-професійної програми			
2.1. Блок дисциплін вільного вибору студента в межах університету			
ВСУ 1	Вибіркова дисципліна № 1	3	залік
ВСУ 2	Вибіркова дисципліна № 2	3	залік
ВСУ 3	Вибіркова дисципліна № 3	3	залік
ВСУ 4	Вибіркова дисципліна № 4	3	залік
ВСУ 5	Вибіркова дисципліна № 5	3	залік
ВСУ 6	Вибіркова дисципліна № 6	3	залік
ВСУ 7	Вибіркова дисципліна, що забезпечує формування компетентності з української та зарубіжної культури	3	залік
ВСУ 8	Вибіркова дисципліна, що забезпечує формування компетентності з медичної допомоги, безпеки життєдіяльності, охорони праці, цивільного захисту	3	залік
ВСУ 9	Вибіркова дисципліна, що забезпечує формування компетентності з філософії, соціально-політичних наук	3	залік
ВСУ 10	Вибіркова дисципліна, що забезпечує формування інформаційно-комунікаційної компетентності	3	залік
2.2. Блок дисциплін вільного вибору студента в межах спеціальності			
ВСС 1	Вибіркова дисципліна № 1	27	екзамен
ВСС 2	Вибіркова дисципліна № 2	3	залік/ екзамен
Загальний обсяг вибірових компонентів:		60	
Загальний обсяг освітньо-професійної програми:		240	

2.2. Структурно-логічна схема освітньої програми

«Переклад(німецький)»



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Формою підсумкової атестації за цієї ОПП є атестаційний екзамен. Атестація випускників освітньої програми спеціальності 014 Середня освіта проводиться у формі атестаційного екзамену, завершується видачою документа встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням освітньої кваліфікації: бакалавр освіти з мови і літератури.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми «Переклад (німецький)»»

[illegible]

СК1					X	X	X	X	X		X										X	X	X	X	X
СК2					X	X	X	X	X		X										X	X	X	X	X
СК3													X	X					X	X	X	X		X	X
СК4						X	X	X	X		X			X	X						X	X	X	X	X
СК5					X	X	X	X	X		X										X	X	X	X	X
СК6					X	X	X	X	X		X										X	X	X	X	X
СК7					X	X	X	X	X		X										X	X	X	X	X
СК8					X	X	X	X	X		X										X	X	X	X	X
СК9	X	X			X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК10					X	X	X	X	X		X										X	X	X	X	X
СК11										X			X										X		
СК12										X			X										X		

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання
(ПРН)
відповідним компонентам освітньої програми «Переклад (німецький)»**

	ЗП 1	ЗП 2	ЗП 3	ЗП 4	ЗП 5	ЗП 6	ЗП 7	ЗП 8	ЗП 9	ППС 1	ППС 2	ППС 3	ППС 4	ППС 5	ППС 6	ППС 7	ППС 8	ППОП 1	ППОП 2	ППОП 3	ППОП 4	ППОП 5	ППОП 6	ППОП 7	ППОП 8	ППОП 9
ПРН 1					X	X	X	X	X	X	X	X		X	X			X		X	X	X	X		X	X
ПРН 2	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН 3								X			X			X							X	X			X	

ПРН 4							X	X						X	X	X	X	X		X	X		X			X
ПРН 5		X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН 6		X				X		X	X	X			X	X	X			X		X	X	X	X	X	X	X
ПРН 7	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН 8	X	X		X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН 9	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН 10		X								X			X								X			X	X	X
ПРН 11		X								X			X								X			X	X	X
ПРН 12		X								X			X		X						X			X	X	X
ПРН 13															X				X		X					
ПРН14	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН15	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН16	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ПРН17								X			X			X	X						X					
ПРН18						X		X	X					X	X			X		X	X	X	X		X	X